

NHI-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr :
NHI THIÊN DƯƠNG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38. - Cholon

Giấy thép mới
SỐ 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

1. - Sâm-nhung-bôi-nguồn- vệ-sanh-huôn	Hộp kiến 1 huôn lớn giá 1\$00 Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 00 Hộp kiến 4 huôn nhỏ . . 1 20 Hộp cây 2 huôn giá là . . 0 60 Hộp cây 4 huôn 1 20	30. - Vạn-ứng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10 gói nhỏ giá 0 05
2. - Phụ-khoa-kim-phụng-huôn mỗi hộp giá là	1 00	31. - Lục-vị-địa-hoàn-huôn mỗi hộp giá là
3. - Thần-hiệu-phát-lãnh-huôn mỗi gói giá là	0 16	32. - Trì-ba-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là
4. - Khai-vi-bánh-cam-tích mỗi gói giá là	0 10	33. - Phụ-huê-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là
5. - Vạn-ừg-nhĩ-thiên-dầu mỗi ve là	0 26	34. - Dầu-đầu-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là
6. - Nhĩ-khoa-căn-cơ-tán-moi gói giá là	0 25	35. - Ngoại-khoa-trừ-dộc-thủy mỗi ve giá là
7. - Vạn-ừ-g-hóa-dâm-chĩ-khái-tán mỗi gói giá là	0 15	36. - Châu-phách-sanh-cổ-tán (thuốc rất ghê) mỗi ve
8. - Thần-hiệu-nhũn-dược-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ	0 30	37. - Nha-thông-dược-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve
9. - Sưu-độc-linh-dược mỗi ve thuốc nước và huôn giá là	3 00	38. - Trật-da-huôn (thuốc bị đánh tức và té cây) mỗi hộp 2 huôn giá là
10. - Bạch-trước-cao mỗi thỏ giá là	0 60	39. - Ngoại-khoa Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là
11. - Tế-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là	0 90	40. - Dầu-xò mỗi ve giá là
12. - Sát-nha-hương-phần (Thuốc bột để đánh răng) giá mỗi thỏ	0 30	41. - Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là
13. - Dược-tâm-ninh-thận (Hộp giấy 6 huôn giá Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00	0 60	42. - Thanh-tâm-ngưu- hoàn-huôn
14. - Sâm-nhung-bổ-thận (Hộp giấy 6 huôn giá Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00	0 60	43. - Đào-thương-dược-thủy mỗi ve giá là
15. - Trần-châu-phần mỗi thỏ giá là	0 35	44. - Dầu-thông-đơn (thuốc nứt đầu) mỗi hộp giá là
16. - Tây-thi-lộ mỗi ve giá là	0 50	45. - Nại-thiên-Đường-nhũn-dược-tan mỗi ve giá là
17. - Phi-phật-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$10 mười hai ve	1 00	46. - An-nhĩ-huôn mỗi hộp giá là
18. - Bồ-phế-chĩ-khái-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là	0 90	47. - Hoa-ộ-thủy tứ nhữt 0\$00 thứ nui 0\$40 thứ ba 0\$25 thứ tư giá là
19. - Vạn-ừg-nhũn-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi hộp mười gói giá	0 55	48. - Thấp-toàn-đại-bổ-huôn mỗi hộp giá là
20. - Bát-độc-dược-cao mỗi thỏ giá là	0 30	49. - Đinh-khẩu-ly-trung-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$20 bốn huôn giá là
21. - Nhi-thiên-cao mỗi thỏ giá là	0 80	50. - Phụ-tự-ly-trung-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn huôn giá là
22. - Tiêu-thực-huôn mỗi hộp giá là	0 50	51. - Vạn-ừg-ngộ-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là
23. - Thanh-tang-huôn mỗi ve giá là	0 40	52. - Vạn-ừg-cam-lô-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là
24. - Sanh-phát-bá-thảo-giũ (dầu xứt-tóc) mỗi giá là	0 30	53. - Tiêu-nũi-hội-xuân-đơn mỗi huôn giá là
25. - Tiếng-dược-cao (thuốc xứt-lát) mỗi thỏ giá là	0 20	54. - Nam-phu-bát-trần-huôn mỗi hộp giá là
26. - Phong-thập-cao-dược (thuốc dẫn-tức) mỗi bao 1 miếng giá	0 20	55. - Thái-dương-cao (thuốc dán-nhũt-đầu) giá 2 miếng là
27. - Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là	2 00	56. - Vạn-ừg-cao-dược (thuốc dán-thân-hiền) mỗi thỏ giá là
28. - Vi-tê-sanh-Chê-trần-bì mỗi khạp giá là	0 12	57. - Hạnh-quần-tạn (thuốc nhũy-mũi) mỗi ve giá là
29. - Ngoại-khoa-bạch-thọ-giũ ve lớn 1\$40 ve trung 0\$40 ve nhỏ giá là	0 25	

Bên-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy muôn cuốn « VỆ SANH CHỈ NAN » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kì lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ, xin thì Bón đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale G. ARDIN.

Tirage 1.800 exemplaires

Le Directeur : NGUYEN-CHANH-SAT.

*Le secrétaire
P. D. Phay*

NÔNG-CO MÍN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 9 Décembre
1920

農 賈 茗 談

Số 184
Ngày 30 tháng mười
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm 5 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Đổi nhữn 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 50fr.00 Six mois 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYEN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-phủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=065 de large . . . 1 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales en traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bón-quản má thương nghị.</p>
--	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Bellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

Chủ bút:

NGUYEN-THANH-ÚC | TRAN-NGUYEN-GIA

MỤC LỤC

1. Nghề trồng cao-su.
2. Lò giấy tại Thủ-đức.
3. Bệnh đĩ-dực trở nhiều chừng lạ.
4. Xem, bức tranh hòm.
5. Vì cờ bạc mà nhiều người bị hại.
6. Bữa đưa ông-Nguyễn-chánh-Sát.
7. Tin buồn.
8. Một đám lửa rất dữ tợn.
9. Lời rao đầu giá.
11. Mộng du thế giới kỳ.
12. Mùi hương pha lẫn mùi dầu.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẢN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

PHỤ-QUẾ-BÁT-VỊ-HUỒN

Phàm con người mà thủy-hòa hóa bình thì ít hay sanh bịnh.

Bởi vậy cho nên phải dùng lục-vị là đồ nhuận thủy Phụ-quế là vật bổ hóa mà điều bổ chơn dương.

Vả cái máy sanh huột đều do nơi trong hóa, ở trong hai trái thận một điểm chơn dương gọi là mạng môn, tức là chỗ tướng hóa ở mà gìn giữ lấy mạng người; cho nên người mà sanh yếu sùng lâu, chết yếu, hoặc cô thai cùng không đều do nơi mạng hòa.

Thuốc này bồi bổ thân mạng chơn dương, giúp hóa trợ tỳ, tiêu tăng âm tà, thông trị chơn dương.

Những kẻ tinh huyết khô khan thường hay đau lưng mỏi cẳng, hoặc kém thủy mà sanh đàm rồi hóa ra chứng ho, hoặc nước tiểu xây xâm, lở tại lưng bưng, ca. em bao di-tinh, khô cổ ráo lưỡi, đau nửa như răng, xang xao vàng vọt, hoặc thân dưới ngứa ngứa sanh ra ghẻ chóc van vẩn, các chứng thay đều dùng được.

Mỗi lần uống bốn chén, uống voi nước muối măng-mãng.

Kị ăn cái trắng và những đồ lạnh lẽo ngưng trệ.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cái nhân hiệu ông Phật-Mập của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG thì khỏi lầm đồ giả.

Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 35

BÔNG GÒN THUỐC

Bông gòn này của ông Lương-Y Vi-Tê-Sauu chế ra để dùng bó rịt các nơi đau đũa và u ghẻ thì mau lành.

Giá mỗi gói : 0 \$ 20

DẦU ĐẬU KHẤU

Tại nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường, Ông Lương-y Vi-Tê-Sanh bảo chế ra, ở tại Quảng-Đông Tỉnh Thành đường Đại-tân.

Thứ dầu này bảo chế bằng thứ hạt đậu khấu, rất nên công tình lắm.

Trị các chứng kể ra sau này nên hiệu nghiệm.

Lão ấu nam nữ, có đờm có phong, hoặc mạo cảm phong sương nóng lạnh số muối nhưc đầu đau bụng cổ khô miệng đắng, hoặc nhưc mình nhưc mảy, đau gân cốt, cùng là ghê ngứa, sưng mình sưng mảy, hoặc là kinh phong thì hãy dùng thứ dầu này, trong uống, ngoài thoa thì hết liền.

CÁCH DÙNG : thoa mi tâm, lổ muối, màng tạng, tại rúng, sau lưng, chỗ nào có bịnh thì thoa chỗ đó, và người lớn uống 10 giọt, con nít uống 5 giọt dùng nước trà mà uống.

Liệt-vị có mua thì hãy nhìn chắc cái nhân Ông-Phật, hiệu NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG mới phải là dầu thật, kéo lăm thứ giả.

Giá: mỗi ve nhỏ 0 \$ 10, ve lớn 0 \$ 40

NHA-THỐNG-DU'ỢC-THỦY

THUỐC ĐAU RĂNG

Hễ có đau răng thì phải lấy một chút bông vải, thấm với thuốc nước này rồi nhét vào kẹt răng chỗ đau, trong 10 phút đồng hồ thì thấy hiệu nghiệm.

Thuốc này dùng mà xức ngoài răng rồi nhổ ra, chẳng nên nước vào bụng.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 20

VI-TÊ-SANH

TRẬT-ĐI-HUỒN

Tôi nhờ có tổ truyền phương dược, lại thêm hiệp với các ông Thầy thuốc có danh mà nghiệm cứu đã nhiều năm, với chế nên thứ thuốc huồn này, để trị các chứng; hoặc té, hoặc đánh nhằn hoặc phạm nhảm dao búa, hoặc huyết ứ tích tụ, ngoài thoa, trong uống, thì thấy hết liền.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng. — Kị thai.

Giá mỗi hộp là..... 0 \$ 50
Thuốc này của ông Y-học-Sĩ Vi-Tê-Sanh chế ra.

NGOẠI-KHOA TRƯỞNG-LÃO-DẦU

(Dầu-thông)

Bản Đường hết sức tìm tòi mà bảo chế ra 1 thứ dầu gọi là Dầu-thông, để chủ trị về bịnh nhưc mỗi gân cốt, và đờn bà năm bệp (đẻ) mà thoa bóp dầu này thường thì thấy hiệu nghiệm vô cùng.

Dùng thoa bóp chỗ không nên uống.

Giá ve lớn là : 0 \$ 40

Giá ve nhỏ là : 0 20

RƯỢU BỌT

ROYAL MELCHIOR

Nhân vàng, Thệt mùi, Nhân trắng

Nhân xanh, rượu Langsa, Nhân đen

THOMACHOT Huynh-đệ số 88 đường

Pellerin Saigon.



Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cân khải.

Tiệm chụp hình

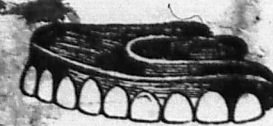
VÀ

TRÔNG RANG

HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lâu phai; hề chư tôn chụp thử một lần rồi sau ắt chẳng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhưc.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng người (citrate), giấy hiệu Bromure v. v... Bán sỉ và bán lẻ.

Ai muốn rửa kiên hình, ai muốn phơi hình cũng lành hết.

Cũng có thấy trông răng, nhổ răng và bịch răng, mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn, ít ai bì kịp; có bảo kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đồ tốt giá rẻ, ít chỗ dám bì; Xin chư tôn chiêu cổ.

SÁCH - THUẬT

XUẤT-THÈ
SÁCH-THUẬT đã in rồi



Kính lời cùng quý-ông rõ, Ông nào mua lẻ mỗi cuốn mà muốn gởi CONTRE REMBOURSEMENT thì bất tiện lắm, giá chẳng bao nhiêu mà làm cho thất công hai đàng, hoặc nhầm ông nào ở trong làng, xa nhà giấy thép, khó mà lãnh cho tiện. Vậy tôi xin Quý-ông mua 16 con cò 10 vở bao thơ gởi thẳng cho tôi, thì tôi sẽ gởi SÁCH tới nhà như thơ thường vậy.

Ấy là tiện cho hai đàng, xin Quý-ông lượng xét.

VĂN-CHÂU-QUI
Employé au Nông-Cổ Mìn-Đàm
SAIGON

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M. Nguyễn-thành-Phương mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ. Xin chư tôn mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15
Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cổ Mìn-đàm đều có bán.
Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

Tiệm khắc con dấu

LÀM THIẾT KỸ



VÀ MAU LÂM

Kính trình cùng quý-khách đặng rõ, tiệm tôi trước ở số nhà 85 còn đường Catinat và số 130 đường Pellerin, thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay, cũng nhờ ơn lộc châu chư quân tử chiếu cố.

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao su, bản đồng, bản đá cầm thạch để mộ, có bán đủ các thứ dầu ở bên Tây gởi lại, như là: Dateure numéroteur, Folioleur, composteur etc... và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu, giá rẻ đồ tốt mà làm mau có in Catalogue để gởi cho các quý-khách, nếu quý-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-duy-Bình
Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa độ nhất. Có một mình hãng Denis Frères có thể mà thôi.

Tại Ateliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tức kêu là đường Thủ-đức - Saigon

Kính cùng chư quý ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiểu khéo nhẹ nhàn, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giương bằng sắt và đủ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ổng khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đũa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cần khải.

Quý ông

Hãy uống thứ rượu « RHUM SAINT JACK » đã ngon mà lại rẻ tiền.

TRẦN-VĂN-ĐIỂM.
Commerçant et Dépositaire
100 Rue Pellerin 100 - Saigon.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gởi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

NGHỀ TRỒNG CÂY CAO-SU

(CAOUTCHOUC) TẠI NAM-KỲ

Tiếp theo

Về môi lợi bán mũ cây cao-su này bắt đầu là xứ nào cũng nên sập nó vào một môi buôn bán đất lợi vậy. Vẫn bấy lâu nay, thì một năm giá mũ cao-su hàng cao lên, chỉ có 2 năm kê đây lại sục xuống rất nhiều, ấy chẳng qua là tại trận giặt Âu-châu nào động khắp vành trời, làm cho ngân cãng các nguồn lợi về Nông-phổ; thêm nỗi bạc quân cũng lên theo thì làm gạo mà bán mũ được; vì dân thợ trong mỗi sở cao-su đồng ăn lương theo bạc Annam, "có nhiều" sở lớn, chủ vườn muốn cho dân thợ làm cho được lâu thì buộc phải làm tờ giao-kèo: hoặc năm năm hoặc mười năm; mà hại thay, những tờ giao-kèo này trót đều làm lúc chưa có giặc và giá tiền quan cũng còn thấp, thoạt-nhiên xảy biến ra lời đổi thay ấy nên mấy ông chủ không biết tính thế nào, phải ôm lòng chịu thiệt mà chur-tôn cũng đư rõ ràng mấy vườn lớn như vườn ở Xã-Trạch (Thudaumot) ông L. Jacques làm chủ, thì dân thợ hơn hai ba ngàn người, mà nếu trót đều có giao-kèo thì chẳng là hại cho ông Jacques lắm! Nhất là năm 1919, giá tiền tây lên rất vội, trong tháng mai thì mới có 5f,27, tháng Juin 5f,63, tháng Juillet 6f,09, tháng Août 7f,05, đến tháng Février năm nay đã đến 15f,50.

Bởi có sự tráo-trờ đột-nhiên như thế, nên Ông-Phủ phải giúp tay vào, bằng chẳng thì mấy ông chủ vườn cao-su phải lỗ to. Lòng trước trong Nông-Cổ tôi đã có luận rồi, nhưng vì tôi còn tiếp được phiếu thơ của chư-ông chủ mới vừa khai phá đất hoang dựng lập vườn hoặc đã trồng được đôi năm rồi mà cây cao-su còn nhỏ, thì đã tốn công hao của song chưa thâu vô mấy may lợi gì. Ngày nay Nhà-nước mong tăng thuế đất lên nữa thì hăng là khổ cho mấy ông chủ sau này. Cũng có nhiều ông, như ông K. U. P. ở Cholon - ngờ thơ đến cho tôi, xin chỉ cách nào phương tiện, dặng nghĩ suy theo mà định vườn cao-su của ngài. Tôi chả dám phụ lòng nên ghe phen đến Syndicat des Planteurs de caoutchouc de L'Indochine đặng tâm ông Cibot là Hội-trưởng của hội tại hầu xin ngài cắt nghĩa nông nơi, song le không may gặp mặt ngài bởi ngài thường không có ở Saigon, chỉ mấy ngày có nhóm hội thì ngài xuống vậy thôi. Nhưng tôi cũng có hỏi thăm một ông tây cũng là chủ vườn cao-su; ngài rất vui lòng các nghĩa rằng: trước khi muốn cho vườn mình được nhờ ân-huệ nhà-nước giúp, như mấy ông chủ đã có hưởng phúc kỳ tâm

trăm ngàn mới rồi đây; thì phải gởi đơn xin vào hội, trong hội có chia ra làm hai bậc, là hàng titulaire và adhérent, mỗi năm như về hàng titulaire thì phải đóng 25 \$ 00, còn adhérent thì đóng 10 \$ 00; số bạc này dành để cấu dùng những đếu ích lợi trong hội. Đơn mình xin vô phải có hai ông hội-viên cũ hội (membre du comité) đứng giới-thiệu mới được. Mà khi vào được hội rồi thì mỗi lần hội có việc chi đếu cho mình hay cả, còn mỗi năm thường có nhóm đạ-hội mình cũng được đên dự, hầu công-luận việc ích-lợi chung trong hội.

Ông tây đây lại tiếp rằng: đếu cho vườn mình lớn hay nhỏ, cũng phải xin vô hội mới được, là chẳng những mất lợi của mình mỗi lần bán mũ mà lại nếu có môi lợi chi khác mình cũng không có ai giúp đỡ; thế thì sự độc-lập ầu không khá ngay. Mấy ông chủ vườn mà không có vào hội thì ít được bán mũ của vườn mình về bên Pháp-Quốc hoặc bán cho ngoại-quốc được; chỉ bán cho hàng lớn làm giới-thiệu ở Saigon đây rồi hàng bán lại mà thu lợi; dường ấy chẳng khác nào mấy ông điển-chủ bị Khách-trú làm trung-gian về lúa đặng có ăn xôi vậy. Còn như mình được vào hội thì mỗi lần bán mũ, hội phải lãnh góp hết thầy của chư hội-viên lớn nhỏ rồi bán thẳng đi ngoại-quốc, số tiền bán mũ cao-su này, như ở tại Pháp thì có ông Garnier là quan Thông-sứ bao lãnh, còn ở tại Huế-kỳ thì

có ông Giraud, nên khi bán rồi tiền trả phải chia ra làm nhiều lần (acompte) trả dần chừng nào tắt thì thôi. Mỗi khi mình được thơ và mandat của sở vận-lương (service du Ravitaillement) gửi lên cho ông Hội-trưởng phát lại cho mỗi ông có gửi bán; như mình có dự vào trong sổ chủ bán mủ thì đem mandat xuống hàng-bạc Đông-Dương mà lãnh.

Nhà-nước chẳng bao giờ phụ những hội nào lập ra mà chủ-ý bảo-toàn chức sinh-huật trong thương-giới, bởi vậy nên nhà-nước xin ông chủ hàng-bạc Đông-Pháp dự luôn vào hội, được mỗi lần bàn tính về tiền bạc thì có ông Tổng-lý hàng bạc rõ biết. Như lúc ông Perreau còn làm Tổng-lý hàng Đông-Pháp thì ngài cũng là hội-viên của hội chủ-cao-su mà nay ngài về nghĩ bên Mầu-quốc thì ông Gannay chấp quyền cho ngài cũng phải vào hội vậy.

(Sau sẽ tiếp theo)

Nguyễn-thành-Úc

Có cán dùng một người thợ-rèn cho thiết giới và phải có giấy tốt.

Ai muốn xin đèn tại Nông-Cổ-Min-Đàm mà thương nghị.

Rượu hiệu **Grand vin du cap corsé** của hãng **AUGUSTE MATTEI** làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.

Phải nói cho có tên **AUGUSTE MATTEI** trong Đàng-Dương có một mình hãng **Denis Frères** có chữ mà thôi.

Lò giấy tại Thủ-đức.

Hiện nay tại Nam-kỳ ta cần phải có nhiều nhà Công-nghệ, hầu được phổ-trương danh thợ tiếng thầy cùng các nước lân-cận, cho khối hồ-hang mang tánh ăn-chori. Vì những khách lạ đến trú ngụ xứ ta, dấu chẳng bán buôn, nghĩa là người du-lịch không có ý đến kinh-dinh sự-sống tại Nam-kỳ, cũng đồng chứng cho quốc-dân ta đã nhiễm thói xa-ba cầu-thả. Mà dấu có ra lập cơ-xưởng gi, cũng không đủ sức điều-đinh; tiếng người khách lạ chế biếm đầy tưởng khi không phải là quá vậy! Kìa trên Thủ-đức đã có một cái lò giấy tạo-thành rồi, đã có chạy thử đủ các thứ giấy Bì-nhan được thấy tang mất những công-cuộc của lò giấy này; nếu chẳng phải vì một cơ thiếu tư-bốn, thì ắt mỗi lợi to tác đày đã chày khắp miệt Pháp-đông lân rồi.

Nhắc lại hồi ông Lê-văn-Trung và Ng-minh-Quang khởi xưởng ra kêu hùn đặng lập một lò giấy. Thì có nhiều người Khách-trú trông rõ mối lợi, mới vát bạc ngân xin hùn vào, cái tư-bốn lúc họ vừa đủ đắp đôi má giấy dựng máy móc, chớ không dự đặng nuôi nân hề trong. Bởi vậy khi ông Nguyễn-minh-Quang đi Hanoi đem máy về, công-trình của ngài thật cũng nặng-nề lắm bấy. Ngài gần sức tạo xong lò máy, lại nhằm dịp may có quan Toàn-quyền Albert-Sarraut vào viếng cảnh Nam-kỳ nên ông Nguyễn-minh-Quang tung lối đó thỉnh ngài cùng các quan lớn tại Saigon đến Thủ-đức mà ăn lễ khánh-thành lò giấy của hai ngài lập. Từ đó về sau ai là người có lòng nong-nặng việc cần-ích của hậu-vận nước-nhà mà không mừng không chúc cho sự sinh-huật của lò giấy mau phát thịnh. Hồi ôi! cách ít lâu lại nghe ông Nguyễn-minh-Quang là phó Đổng-lý của lò giấy này, vì có việc cang-hệ đến hội nên ngài phải ra khỏi hội, không được dự vào lo lắng như khi khởi-doan nữa. Lúc đó ngài có đặc tờ trần-tố, biện-bạch nông nổi của ngài, tờ trần-tố này là khi Chư-tôn có đọc rồi. Chừ đày ông Quang ở Pháp-quốc, có, khi ngài còn nong chỉ

anh-hùn mà đắp-bồi con đường Hi-vọng của ngài. Thế thì đoàn hậu-lân cũng may ra lỗi sau được nhờ học-thức của ngài là người có lại qua nhâm trong trường danh-lợi vậy. — Còn đây Bì-nhan xin cùng bạn đồng-nghiệp, nhớ lại dùm lò giấy ấy, hầu có-dộng thế nào: hoặc phải kêu-hùn thêm, hoặc nhắc cho hội thủ-xưởng lo vận-dộng, chớ nếu máy mà để lâu năm không chạy, thì nào khác chiếc tàu đậu ngan sở thuyền xưởng (Arsenal) cũng như lưới cây không dùng phai sét, nổi công-đồ ngoài, không ai sáng-sắc thì sợ khi rêu rong không vì; chày ngày thì làm sao dùng được, mà dấu có dùng đến ắc cũng mau hư. Tuy đã hay rằng: trong hàng vôi-viên của hội lập lò giấy này có nhiều người Khách-trú, song nghe ra ông chủ đất của lò giấy là Monsieur Francois Canavaggio (Bôn-quán Chú-nhon) trước kia có giao trong tờ giao-kèo với hội rằng: nếu lò giấy ấy mà còn trong quyền người Annam hoặc người Langsa làm chủ thì mới được đề trên đất ngài; bằng mà bán lại cho Khách-trú làm chủ thì ngài buộc phải dỡ lò giấy đem đi lập tức. Ấy vậy chừ đồng-nghiệp, còn nhiều ông ý kiến hay khéo hơn Bì-nhon, nên chi có thầy Bì-nhon nói thiếu hoặc dự ra xin vì công-ích mà chế cho. Nhưng dấu thế nào cũng nhờ chừng rằng ông Trung và ông Quang đã hao tâm huyết nhiều rồi, mà lò giấy ấy nay không phát được. Theo lời ông T.M.G. nói thì chẳng qua là tại thiếu tư-bốn nên phải đề cho hư cho sét; vậy bây giờ cần phải nghĩ cách gì để cứu vãn. Trước tiên thì chúng ta nên cử-dộng đồng-bào ta, khuyên mây ông Hào-gia phú-hộ giúp vốn ít nhiều, chừng đó mới thỏa lòng mong mỏi của bậc lo đời vậy.

Xin bạn đồng-nghiệp xét!
NGUYỄN-THÀNH-ÚC

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu **Vieux Eau-de-Vie** làm ra tại Đại-Pháp mà là "BACCHUS".
Không có thứ rượu nào bì kịp.
Một nhà hàng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

Bịnh Đì-đục trở nhiều chứng lạ!

Thật Bì-phu chẳng bao giờ muốn bài biếm ai chi, vì xét phận soạn báo trước phải chiều theo tôn-chỉ tờ-báo, sau phải trong tinh chừ đọc-giã, nên những chuyện riêng của ai, Bì-phu đều chẳng chịu rước ân-hành kích-bác người. Nhưng vậy mà Bì-phu cũng hằng dễ lỏng chাম nom về đường luân-lý cang-thường của Quốc-dân ta, nổi e dời cang văn-minh rồi chứng bịnh văn-minh nó lại sanh ra nhiều, bởi quốc-dân ta thường có thói háo-tân mộ-kỳ, ưa thích những sự chi mà lạ tai mắt đời. Chừ-ý muốn cho người trông ngay vào mình. Mà bại thay, vẫn có lắm người không suy xét việc của mình làm, coi có hạp thời-nghĩ chẳng? Vì không cùng nghĩ nên một ngày quốc-dân ta một canh cải ra nhiều thói mị-thường, bề ngoài đá trang-chuốc lắm sắc lạ lùng, nổi trong lòng lại sanh nhiều kẻ độc-ác. Bì-phu chưa luận tay đên phường nhược chất, dấu rằng thầy mà ỳ trất nết phở trương hoặc ăn nói theo tuội giáo-phương, câu chuyện kích-bác mây ã nảy tưởng khi bậc có dạ lo đời chẳng bao giờ tung đề; song le trong đời, đã thường chế biếm thói đời, nói chi lại để mưng phải một bịnh rừ Trầm-kha mà lại chứng bịnh này. Trước của phận làm trai — Bạn thanh-niên ôi! Bì-phu xin hỏi: vậy có phải các ông thấy chừ ông bả-ừ hương bán-phấn; hề gặp ai có của thì chưởi ngớt tiếng yêu-kiểu, có ý làm cho người say mê vì sắc, mơ tưởng cái bóng giả tình đặng có lờng của người. Trông rõ vậy rồi phân đống trong bạn Thanh-niên từng thời mà rừ quên lại đám đó, được chia chất mới hàng hoa ấy ru? Buồn thay, chứng bịnh Đì-đục này một ngày một truyền nhiễm một trở ra nhiều lối lạ, làm cho nhớ chúng Quốc-dân ta. Đã nên thân thí-thạch, đường đường một đảng Nam-nhi, lại không có nghiệp nghề chi làm mà nuôi thân sao? Nở trang-suất cho đẹp học nói cho tao bầu gạt gái mà ăn tiền. Thì chẳng là đê-tiện lắm! — Biết bao có đản

luôn thẹn thãm, bởi một người đản-bà trong nước tỷ, chàng khác cây kim địa-bàn, nện trong nước mà đản tộc ưa men về (tinh-ty trắng-ba, thường trước hết đản-bà phải trở màu lưu-lạt. Thật về phe can-quooc của nước Việt-Nam ta đã ra tưởng ấy cũng đống rừ. Tưởng lại nếu tờ báo Nữ-giới-chung may mà còn tới ngày nay thì có lẽ sẽ nên thầy của đoàn gái ấy rất mực. Bì-phu tiếc vì mình không thể uống sữa cái tánh lã-lơi của phường nộ được, e rồi về sau họ còn bày ra cách ăn-mặc và lời ăn nói riêng ra một nước không giống là nói này nọ chớ chẳng chơi! Hồi ôi! ai đâu chán-chỉnh lại dùm, ơn ấy nước nhà trót cãm chung vậy. — Còn đây Bì-phu xin khuyên bạn râu mày, mà thấy sắc gái trất nết pha nhiều màu mà rồi quên thừa phẩm-gia của mình, từng theo đó hầu được nhập cảnh mình không bả-ừ húng. Phận Nam-nhi dấu đứng vào bả-ừ nào cũng có một trách-nhậm luôn, cái trách-nhậm làm trai đời cùng xã-hội thật rất là khó, song dấu khổ thế nào Bì-phu cũng trân trọng lời khuyên đừng đê phạm đên đạo đời, đừng làm cho người ghét. Trước mắt Bì-phu thấy, thì chàng rõ vì sao mà chừ có một toán trai tơ; bọn thanh-niên này cũng lắm người có học; đã đọc nhiều sách của thánh hiền, đã biết luận biện việc đời, đã thường chế biếm thói đời, nói chi lại để mưng phải một bịnh rừ Trầm-kha mà lại chứng bịnh này. Trước của phận làm trai — Bạn thanh-niên ôi! Bì-phu xin hỏi: vậy có phải các ông thấy chừ ông bả-ừ hương bán-phấn; hề gặp ai có của thì chưởi ngớt tiếng yêu-kiểu, có ý làm cho người say mê vì sắc, mơ tưởng cái bóng giả tình đặng có lờng của người. Trông rõ vậy rồi phân đống trong bạn Thanh-niên từng thời mà rừ quên lại đám đó, được chia chất mới hàng hoa ấy ru? Buồn thay, chứng bịnh Đì-đục này một ngày một truyền nhiễm một trở ra nhiều lối lạ, làm cho nhớ chúng Quốc-dân ta. Đã nên thân thí-thạch, đường đường một đảng Nam-nhi, lại không có nghiệp nghề chi làm mà nuôi thân sao? Nở trang-suất cho đẹp học nói cho tao bầu gạt gái mà ăn tiền. Thì chẳng là đê-tiện lắm! — Biết bao có đản

bà góa bị tiêu-diều sự-sống, biết bao người tuổi tác bị thối trai hư này mà mắt cả tiếc-giã, biết bao gái hiền sầm nghe câu thương tiếng mền của sắp ã mà dên phải bị cha mẹ đuổi xua; còn lạu chi dám son phấn vừa nói trên rừ: vì thường đống cột phải một bốn mới rập trở cho. Hồi đày tại Saigon lại có một cặp Thanh-niên, hai bạn này vốn là người cùng học, lại cũng được vào bản tuổi-tên. Cũng nhau kết bạn Lôi-Trần, tình ưa ý mần, nhưng một người thì có của còn một ã lại nghèo, chẳng rõ phải vì hai thầy xem sách xưa mà bắt chước học thanh-niên hay là vì nổi riêng mà làm chừ hư thê-thống? Vốn thấy Mỹ-Thượn thường đua chen trong láng chơi, mà thấy ta cũng đẹp trai thêm tánh chất thông-minh, nhứt là về bài-bổn trò tình thì thật là xứng vai-bát; bởi vậy nên thường đon chủ hàng hoa mà rừ rờng mây đóa còn tươi, đem về xem cho mỗi mắt, hít cho hết nhụy rồi lại lựa bạn giàu mà gạt bán lại; bại những đứ thiếu học thấy vậy tưởng gả là bạn tri-tâm vì thậm đên cục thu ông cũng là cho bạn được, người đường ãy đặng gọi quán-tử làm; song le cái thói lờng-lạn hai đứ chẳng khác nào con rãng độc, bởi gã chừ-ý lựa giao cho đứ bạn giàu rồi lừa khi xin bạc; còn ã nọ thì cứ tay trong chuốt ngớt; mưng sao thầy Thanh-Yên đày không tôi mắt.

Bì-phu viết đên đày sực nhớ lại một tch xưa ở trong TINH-THIỆN ĐU-CIÁM có ghi rằng:

Ông **Ngưu-tăng-Như** là quan Thư-sử tại Tô-châu cùng ông **Lưu-vô-Tích** là quan Đại-tư-Không kết bạn làm đứ, hai người lấy làm tương đát nhau lắm, nhưng tánh tình ông **Ngưu-tăng-Như** thì không ra thiệp đẹp hầu xinh, chẳng bao giờ đời với bạn mà lòng có điểm tà tây; bởi vậy nên ông **Lưu-vô-Tích** kính phục ông ta lắm. Ngày nọ ông **Lưu-vô-Tích** mời ông **Ngưu-tăng-Như** dự yến nơi dinh ngài, lúc vậy tiệc thì có hai cô hầu của quan Đại-tư-Không ra bồi yến, hai cô này nhan sắc tuyệt trần, cách đi đứng phi phạm, mà lời nói lại thanh-tao (chớ chẳng phải như cô **Chi-Tịnh** của thầy **Mỹ-Thượn** giao lại cho thầy **Thanh-Yên** đứ) rượu

Bữa đưa ông Nguyễn-chánh-Sắt

Đêm 24 rồi lúc 7 giờ, tại Báo-quán N. C. M. Đ. có nhiều ông trụ tiếng chân ông Nguyễn-chánh-Sắt, là người được hội Báo-chương Nam-kỳ cử thế mặt cho Hội ra Báo dự hội chợ năm 1920 này.

Giữa có mặt nhiều ông, M. Nguyễn-thành-Úc tò dò lời nói đưa ngài.

LỜI ĐƯA :

Trong làng soạn-báo Quốc-âm tại Nam-kỳ, ông Nguyễn-chánh-Sắt (là người đứng ngay trước mặt chúng ta đây) vẫn đã có danh nhiều. Vậy nên ngày nay ngài mới được hội Báo-chương cử làm Phó-viện ra đất Bắc, thì tưởng khi lúc về ngài sẽ phò-trương lời nghe thấy của ngài trên tờ Báo cho đóng-bào trong Nam tưởng tác. Trước kia ông Phạm-Quyên là Chủ-Bút báo Nam-Phong có vào Nam một tháng, rồi khi ngài về có viết một bài rất dài, trong đây tôi đọc thấy chẳng biết bao lời khen chê tánh tình của non-vật ở Nam-kỳ. Ấy chẳng chỉ lạ hơn là ngài muốn về cho nguyên một bức tranh riêng góc đất trời mà biết mấy động vậy thôi. Thế thì chúng tôi xin ông, trước vì đời nước nhà, trọng tình đoàn-thề, bởi hiện nay Ba-kỳ ráp liền-lạc, được gầy nên thế-lực chung hầu anh ngã em nương gân lo cho hậu-vận Việt-Nam ta trở nên hưng-vượng. Nên chỉ ông hãy bền lòng quân-tử, ung tẩn nhiệt-tâm, đem cả trí-tài mở rộng thêm con đường Giao-thiệp, cùng các đảng Thượng-lưu ở Bắc; những môi việc nào Quốc-dân ta đương nông-năng, xin ông mưa quên mà ra phụ tình non sông gởi-gắm. Nhứt là các đấng-cần-yếu trong cuộc lý-tài. — Vốn xưa nay Nam-Bắc xem đường lợt lạt bề ngoài; ông đã chán thấy, ấy là tại phân nhiều: nói Hồng-Lạc chưa thú biết « Non-Hoà » nên làm cho tình anh em mà ra tuồng xa lạ.

Ông Nguyễn-chánh-Sắt ơi! Chúng tôi cũng biết trong mình ông, không được mạnh, song le đã ra gánh-gồng mỗi việc nặng-nề, thì dầu đến thế nào cũng chẳng nên sai trách-nhậm của mình. Lời không cang là bởi tàu gán [kéo neo, thối thì

chúng tôi chúc cho ông đi đường bươm thuận gió êm, ra Bắc làm cho rõ mây người Nam, hầu khỏi phụ lòng bạn nhà mong-mỏi !

Non-nước ngàn trùng lược dặm khơi; Sắt-son cho hằng dạ thương đời.

Kết tình cùng bạn, Chương một với người.

Nặng thay tướng khách du-lịch, Ghi chép cảnh nhiều nơi.

Giật hoàng-hôn mờ mặt, Tua gần bấy nhiêu lời.

Ông NGUYỄN-CHÁNH-ỒI ! NGUYỄN-THÀNH-ÚC

Tin Buồn

Bồn-quán mới tiếp được tin chẳng lành rằng: ông Bui-văn-Gio là Quản-lý hội Anhoa mới du-tiên; ngài hưởng-dương vừa 44 năm, ruỗi vì bệnh ngặt mà phải bỏ mình. Thật đáng tiếc đáng thương. Ngày 2 Décembre này lúc 7 giờ sớm mai đám táng đã ăn rồi.

Bồn-quán, đồng-nhân xin chia sự thãm cũng bà Bui-văn-Gio và qui-quyển của bà. Sau chúc cho linh hồn ông Bui được an hưởng cảnh Thửu non Bồng.

B. Q.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-rères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chói lốt tươi xem tới mường mà không mỗi mắt; Xin quý-khách thừa khi hóng mắt đến xem chơi tiêu khiên rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay đương hát 40 lớp Quand ou aime tướng mới hay lắm.

Một đám lửa cháy RẤT DỮ TON TẠI CHOLON

Một cái nhà máy xây bị cháy hết phần nửa. — Sự cứu cấp. — Việc hư hao kể đến một triệu mười sáu muôn rưởi đồng bạc.

Sớm mai ngày thứ sáu 26 Novembre 1920, có nghe tin rằng: Có một đám lửa cháy dữ ton khởi phát trong nhà máy Di-Xuong là một nhà-máy xây rất to của khách-trú ở tại Cholon.

Bỉ-nhon có đến tại đường quai des Jonques, ở Bình-tây, phía bên kia sông thì thấy một đám người làm công khách-trú rất đông đương xúm nhau lại xem cái cảnh buồn kinh cụ của cái nhà-máy to tác đương cháy ấy: Cây vị quan lên ở Saigon và Cholon đều có mặt tại đó, như là: ông Joyeux là quan Chương-ly đề-hình, ông Clérin là quan Biện-ly, ông Hérisson, là quan Quản-ly sở mật-thám, ông Monnier có sở mật thám, ông Briere de l'Isle, là quan viên Thành-phố và ông Mariot là Quản-ly tuần-thành Cholon.

Lúc ấy chừng tám giờ rưởi. Theo lời người ta nói thì máy cháy là vì bị khô nóng quá. Tuy bọn thợ trong nhà-máy tận lực cứu chữa rất lẹ mà lửa đã cháy lan qua cái nhà để cối xay đương chạy, văng khò và trấu đều là vật trợ hỏa nên lửa càng thêm sức bất chấp luôn luôn bùng bùng. Cột khói rờ rã sập xuống trong đám lửa bóng hóa ra một đồng lộn lạo nhưng là: nóc thiết kéo cột v.v.

Khi các vị quan viên đến nơi thì bọn chữa lửa trong nhà-máy ấy, đã hiệp với bọn của mấy nhà-máy ở gần hơn hết, ra sức cứu cấp, sắp đặt một cách thiết có thứ lớp và tinh táo.

Ba người thợ máy Langsa của nhà-máy Di-Xuong cầm vòi rồng ngay ngọn lửa không cho cháy qua mấy vựa lúa và mấy giàn máy chũm lửa phát.

Phía bên này rạch vòi rồng của các nhà-máy ở Bình-tây và Cholon đem đến dùng ghe chài đặt ống qua phía bên kia rạch vì rỗng rỗng nặng đem qua cầu không đáng. Hết thấy có vài chục cái vòi rồng xúm trối một lượt gán tắc lửa,

Rồi đó gió lại, hiều liều thổi làm cho lửa phừng lên lại. Qua chín giờ, nhờ người chữa-siêng nần sốt sắn nên chặn lửa không cho bắt ngọn cháy lan. Tức thì vòi rồng trối mấy vựa lúa gần đó ngăn lửa lại, còn phía sau thì đương lo công việc cứu cấp vì nơi ấy là nơi bị hại nhiều hơn hết.

Bọn chữa lửa khách-trú cứu được mấy vựa lúa rồi ráng sức giữ gìn giàn máy cho khỏi bị cháy lại nữa. Mà quả vậy, đã mấy lượt tưởng đã dứt hại rồi, nào hay lửa nhờ hơi gió tái phát lại mạnh bạo thêm coi mỗi muồn bắt qua nơi ấy.

Tưởng khi phải luôn công mà chữa không kham, nên phải gom các vòi rồng đương trối lửa, hiệp nhau ngăn lửa chỗ giàn máy. Hè huội được chừng nửa giờ thì lại thấy bên phía tây nhà-máy, một đồng lửa tưởng đã tắt rồi thỉnh linh bất ngọn cật lên mái nhà cháy nữa.

Cũng may, sự hư hại phía ấy chẳng có chi lớn lắm, nên sớm nhờ vòi rồng trối ngập chỗ lửa mới phát.

Nhưng khó bề vô trong chánh chỗ lửa vì rất gay go hiểm trở lắm. Cái nóc thiết bông muồn sập xuống trong đám lửa, còn sức vòi rồng thì yếu, nhờ có thang nên mới ráng trối mây cây trính bị cháy được. Ngọn lửa hồng cao mây thước bắt lang qua nóc thiết lửa thứ nhứt, song nhờ tận lực mới ngăn khỏi được.

Rốt lại thì lửa lần lần lộn xuống vì không còn món trợ hỏa nào nữa. Cũng là nọc nhàn hết sức mỗi động vậy còn bọn chữa lửa chẳng biết mệt mỏi, qua lại giúp nhau, thiết là cam gay lắm lắm.

Sau hết, lòi 11 giờ, thì mới chắc qua khỏi tai nạn đáng, mấy giàn máy và một phía vựa lúa đều, cứu được. Nhưng mà, mấy cái cối xay đã hóa ra một đồng vô hình, ngọn lửa còn đương liềm lạp.

Chỗ để cối xay này là một cái nhà riêng bề giải được 5 chục thước bề ngang ba chục thước, cao bốn tầng, việc hư hao phỏng độ ít nữa là một triệu mười sáu muôn rưởi đồng bạc.

Bởi duyên cơ nào mà ra sự lộn hoạn này? Sở tuần-thành còn đương truy cứu nên chưa biết rõ đáng. Nhưng mà người ta bàn hai thế: người thì nói quyết rằng

sự rủi bởi dây điện bị cháy trong máy xay lúa. Họ dò nơi sự mạnh bạo của đèn tại hại mà nói như vậy.

Còn người thì nói lửa bắt cháy trong máy vì mây dây trần thẳng quá khô nóng mà phát ra lửa.

Có một điều chắc, là sự hư hại tuy nhiều mà chẳng lấy làm quá, vì nhờ mây nhà máy ở gần đến cứu rất lẹ và sắp đặt việc chữa lửa hằng bồi. Mà cũng vì vòi rồng ở Bình-tây và Cholon qua rạch không đáng nên sự hại mới lớn như vậy. Tiếc thay cho khách-phố Cholon chẳng trối nghĩ bỏ mấy cái cầu văng nhỏ củ này là cầu để dùng cho người bộ hành đi mà thôi, mà làm cầu lớn cho tiện bề qua lại hai bên sông, dựng cho các nhà máy tiếp cứu nhau trong cơn hỏa hoạn, như việc xảy ra trong nhà máy Di-xuong này, cũng là trong cơn tai biến khác nữa.

Tuy sự cháy hư hao hết một triệu 65 muồn rưởi, nhưng mà nhà máy Di-xuong có 4 hằng bảo hiểm đến một triệu 20 muồn. Thế thì chủ nhà máy chẳng hại bao nhiêu. Song có hại một điều là có một người làm công trên tầng lầu, nay đem lại thì dân cu-ly còn đủ hết duy thiếu người đàn bà ấy, chắc là chạy ra không khỏi mà phải hóa ra tro rồi. Chẳng biết quan có định cho nhà máy phá, thưởng mạng cho người đàn bà này chăng

T. C. L. B.

Lời rao đấu giá

PROVINCE DE GIADINH

Avis D'adjudication

Lieu, date et heures des adjudications: Inspection de Giadinh le huit Décembre 1920.

à neuf heures.

Objet: Adjudications pour la fourniture pendant les années 1921-1922 et 1923 des matériaux durs et de latérite pour l'entretien et les rechargements généraux des chaussées des routes provinciales et communales de la province de Giadinh.

Importances approximatives:

1° — Matériaux durs Routes provinciales. 22.688m

2° — Latérite Routes provinciales. 15.034m3

Matériaux durs: Deux mille six cent piastres (2600 \$ 00).

Latérite: Mille piastres (1000 \$ 00)

Matériaux durs: Cinquante-deux mille francs (52.000 fr. 00).

Latérite: Vingt mille francs (20.000 fr. 00).

Bureaux où les projets de soumission et cahier des charges peuvent être consultés: Bureaux de l'Inspection de Giadinh et 1er bureau (3e Section) Gouvernement de la Cochinchine.

Giadinh, le Octobre 1920,

L'Administrateur.

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure d'adjudication. — Bureaux de l'Inspection de Mytho, le 16 Décembre 1920, à neuf heures et demie.

Objet: Fourniture des rations de vivres aux détenus de la prison de Mytho en 1921. Importance approximative. 16.000\$00

Cautionnements provisoire et définitif. 400\$00. 8.000fr.00

Objet: Fourniture d'essence de pétrole à la province de Mytho en 1921.

Importance approximative. 2.4000\$00 Cautionnements provisoire et définitif. 60\$00. 600fr.00

Bureaux où les cahiers des charges peut être consultés: 1er bureau (3e Section du Secrétariat du Gouvernement et aux bureaux de l'Inspection de Mytho.

Mytho, le 26 Octobre 1920,

L'Administrateur.

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'Adjudication. — Inspection de Tay Ninh, le 20 Décembre 1920, à neuf heures du matin.

Objet de l'Adjudication. — Eclairage des rues de la Ville de Tay Ninh au moyen de lampes à pétrole vaporisé marque J. K. et de lampes ordinaires placées dans des réverbères et fourniture de pétrole, d'alcool et d'autres accessoires nécessaires à cet éclairage.

Importance approximative. — Quatre mille piastres. 4000 \$ 00

Cautionnement provisoire. — Cent cinquante piastres. 150 \$ 00

Cautionnement définitif. — Mille six cents francs. 1600 f. 00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté — 1^{er} Bureau (3^e Section) du Gouvernement de la Cochinchine et Inspection de Tay Ninh.

Mộng du thê-giới kỳ

Tiên-nữ, Hương-Bình, Phan-son-Bại THUẬT

(Tiếp theo)

Chị em tôi đương ngồi nói chuyện với nhau nơi sân-tàu, thì có chị đơn bà Annam (là vợ chết mà chị em tôi gặp hôm xuống tàu đó) chạy lại từ gã chị em tôi, dặng cổ sấm sứa lên. — Chị bà Oa nói: gán tới rồi, sao chị lại? — Họ nói còn chừng 20 phút nữa thì tới, phải đi nói trước với chị em và sửa soạn lần kéo nữa không kịp. — Chị em tôi liền đứng giận lấy lời trần-trọng mà phủ-ùy chị ta và khuyên chị ta rặng ở với chồng cho tử tế, và cũng vặng gởi thơ về cho cha mẹ, chớ đưng bỏ qua, cha mẹ buồn rầu mà mang đến tội lỗi. Chị em tôi lại đưa chị ta về phòng, rồi mới trở xuống phòng nghỉ.

Lúc này những hành-khách trong tàu mà như là người Bà-lai và chết coi bộ lạng-xăng, lít xít sửa soạn đồ đạc, dặng tới Xanh-ga-bua mà lên, chị em tôi cũng tình chực sáng mà tiếng chửi chị đơn bà ấy lên bờ.

Đây thuật về tàu tới xứ Xanh-ga-bua. Đủ g một giờ chiều tàu tới Xanh-ga-bua xáng neo đậu lại, chừng 15 phút đồng

hồ có tàu-nhỏ của ti cảnh-sát và quan Thầy-thuộc của Hồng-mao ở trong bờ chạy ra, cập một bên tàu lớn, quan Cảnh-sát thì xét giấy thông hành của hành-khách, như ai có giấy mới được phép tự tiện lên bờ, còn quan Thầy-thuộc cũng theo x'ông khán nghiệm mấy người bộ hành lên tại xứ đó, vì sợ có bệnh truyền nhiễm, xét gần một giờ đồng hồ mới rồi, tàu nhỏ chạy thì tàu lớn cũng theo vợ cập cầu. Tàu cập cầu xong rồi, thì đồng hồ gõ 3 giờ chiều, hành-khách ai nầy chặc rặc bước lên, kẻ mang rương người xách gói, kẻ ôm con người dắt vợ, coi thiệt là đông mà như là chết nhiều hơn hết, chẳng biết vì sao mà chết ở Sài-gòn qua Xanh-ga-bua nhiều dữ vậy, hay là vì con sống tuyệt-giao của Annam ta đưa họ qua đó chẳng? Chị em tôi nghĩ tình chị đơn bà này là đóng chửi ng nên cũng ra đứng nơi be tàu mà tỏ ít lời đưa chị ta lên bờ, và tôi có vịnh một bài từ mà đưa chửi chị ta.

Từ điệu « Lâm-gian-tiên » (臨江仙) Đưa chị đem thân vào đất-khách, Tấm lòng thương nhớ sao khuấy, Ngó quanh ngó quất bóng trời tây, Ngủ sình thân yếu ớt, Gặp phải mây vần xây, Cơn dạn mây lồi xin nhớ, Mới là không bỏ bạn thơ ngày, Chữ tình chữ hiếu giữ cho đây, Dầu mà gác trở nhau đi nữa, Có lúc cũng sum vậy.

(Còn nữa)

Mắc tiên mua lấy đồ ngon

Một có một thứ đậu hộp BÈ MIÊU LÀ SEXQUISES-ARACHIDES Thứ đậu này, ăn ngon hơn các thứ đậu hộp, trong cối Đông-Pháp.

Những người hát thuộc hát đng điệu hoặc hát thuộc văn muốn khởi bình thì hãy hát thuộc hiệu "Globe"

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà bán.

Dùng nó mà xào nấu đồ ăn, thì các thứ thịt mau mềm, lại mùi nó trở nên thơm tho đúng bực!

Nếu ăn không một mình nó, thì cũng khoái khẩu vô cùng; vì đã béo-bùi, ngọt-xớt, lại thêm mùi thơm bất-ngạt đi mà thôi.

Bán lẻ mỗi hộp giá là 0 \$ 40 Ai mua sỉ hoặc gởi mandat, thì để như vậy:

Monsieur LÉ-MAR maison Nam-bác-Ái Poste de Trà-à

Cochinchine

Hình cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh khéo trong thế-giới. Có nhiều người bôn-quốc đến xem rồi tưởng là tiên phật làm ra, coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có kẻ bày sự dị đoan thêm bớt quá lẽ.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ khó coi, nên tôi có đến chụp hình ra lớn coi cho phân biệt N. 1 thành ngoại N. 2 cấp nhất N. 3 cất ba chốt hèn N. 4 con gái ruissi mùa tại Đê-thích N. 5 đến Đê-thiên N. 6, 1 dãy phật lang-can bên đàng, mỗi cách sưu chụp 2 thứ, thứ 18x24 bán 1\$50 mỗi. Âm thư 13x18 bán 1\$40 mỗi tấm người mua khỏi tốn tiền gởi.

Vậy chur tôn có đến viêng rồi nên mua để làm đầu tích treo chơi coi ngộ hơn son-thủy, còn người chưa đi nên mua để mà xem, kéo tai nghe không bằng mắt thấy, như vị nào mua mua hao nhiều coi giá tiền nói trên, mua mandat gởi cho M. Đoàn-văn-Anh Photographie à Caolanh thì có hình gởi đến liền, chẳng sai. Nay-kinh.

Quan-thầy Montel

Đi nghỉ bên Langsa, nay đã trở qua cũng ở chỗ nhà đã ở trước nay, ai ai cũng rõ biết, tại đường Paul Blanchy.

Quan thầy, mà ông này thật là một ông ả đút Nam-kỳ đã lâu rồi, cho nên tiếng Annam ông nói không thua Annam, vì vậy mà thậ-chủ và mên, ai ai cũng dần mà trông nhờ kẻ lịnh hean, ngài coi mặt nói chuyện tiếng Annam rất giỏi, rồi cho tọa cốp cát nghĩa cho mình hiểu mà dùng thuốc chữa vậy y.

Ngài là thầy thuốc của Thành-phố Saigon, có danh tiếng trước nay, thần-chủ các ngài cũng nhiều nay về Mậu-quốc nghĩ rồi mới qua, nên bô-cáo cho các thần-chủ quen và ai ai đều rõ, ngài cũng ở chỗ nhà cũ đó, ở bình đến ngài sản lượng vui vẻ như xưa.

N. C. M. D.

Mùi hương pha lãn

MÙI DẦU

HỒNG-NHAN BẠC MẠNG

Đời nhà Tống, cách xa thành Biện-Lương một đời có làng kia tên là An-Lạc: trong làng có người Sân-Thiền vợ là Nguyễn-thị. Hai vợ chồng tuổi ngoài bốn mươi mới sanh được một gái, đặt tên nàng là Dao-Cầm. Ấ nhỏ này mặt mày sáng sủa, nhan-sắc tuyệt đời, tinh chất lại thông-minh, năm nàng được mười tuổi, thì công học hành đã nhiều, cho nên cảm kỳ thi họa, nghệ nào cũng tinh thông; còn về nữ-công, như là thêu thùa may vá thật là giỏi. Sân-Thiền bởi không có con trai, nên tình kén một chàng rể cho thông-thái đặng nuôi dưỡng trong nhà bầu để nương cậy lúc trở về già. Song le kén mãi mà chẳng có trai nào đúng bực anh-hùm cùng gái minh-sắc-tài xứng cặp; vì vậy mà nổi to-tóc của nàng Dao-cầm mãi đư-đời không nơi đâu được kết. Lúc đó kinh thành

Lời ngỏ cùng

Các ông xem báo

Các ông muốn về bình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến miền tiệm hoc-chơn-dung của M. Nguyễn-đức-Nhuận thì sẽ dặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này có nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thơ vẽ trên này đã có bằng cấp rồi nghiệp cũ mới và 3 cái bằng cấp của hội đầu tiên trong Pháp ban khen. Qui-vị muốn biết rõ, xin viết thơ hỏi, tiệm này sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có cắt nghĩa rõ cách vẽ và để trước tất giá rẽ phần mình. Gởi thơ, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN No 28 Boulevard Paul Bert.

SAIGON

(Đường Paul Bert là đường xe lửa nhỏ Đakao đi Tân-Định).

Lúc đó kinh thành

Một sự rất bừu-ich

Thời buổi này Annam ta đã rõ biết rằng chữ Lang-sa là một môi trường rất cao-hạ cho sự tiến-hóa của dân tộc ta, nên ai cũng ai-một lo tìm-kiểm mà học cho mau thông. Bởi vậy như-báo L'Echo Annamite, là tờ báo của đồng-bang ta ta, viết chữ Lang-sa, mới mở một mục dạy tiếng Lang-sa, dịch từ chữ, rồi dịch lại xuôi theo tiếng Annam, sau lại giải thích cách hành-văn rất kỳ-lưỡng. Học-ham-học hay là người học chưa được thông, muốn thừa nhận học thêm một môn, không mệt trí mà lại mau hiểu, nên mua thử báo ấy mà xem thì rất bừu-ich. Báo này mỗi tuần xuất bản ba kỳ. Giá mua một năm là 15 \$ 00; sáu tháng 8 \$ 00; ba tháng 4 \$ 00. Còn người làm-việc hay là học-trò thì tính rẽ hơn, là một năm 12 \$ 00 mà thôi, lại muốn trả lần mỗi tháng 1 \$ 00 cũng đặng.

Báo-quán L'Echo Annamite ở tại Saigon, Rue Pellerin, No 36.

tin, song từ có vô thân, biết nương cậy cùng ai ở nơi đất khách, bụng lưỡng ước, đánh liều đi theo Bộc-Kiều.

Bộc-Kiều giặc Dao-Cầm đi một đời đường, cho ăn uống, rồi bảo rằng:

— Nếu chú giặc đến đó, mà cha mẹ cháu có đi chỗ khác, thì phải đi đến phủ Kiến-khương mới gặp nhau được. Cháu đi với chú, phải quyết ở, gọi nhau bằng cha con mà đi đường mới tiện. Chớ khi bị người ta gạn hỏi lợi thời mà ra trặc trở bước đường.

Khi đến gần Kiến-Khương, nghe tin tướng nhà Kim là Ngô-Truật đã đem binh sang qua sông rồi, ở Kiến-Khương chẳng được yên ổn. Lại nghe tin vua Khương-Vương đã lên ngôi, đóng Kinh-Đô ở Hàng-Châu, đổi tên, gọi là Lâm-An. Bộc-Kiều bèn đem Dao-Cầm đến Lâm-An, vào quán, nghỉ đợ vài ngày, rồi để Dao-Cầm ở đó, lên đi tìm nhà thanh-lâu ở về phía Tây-hồ, hỏi mục Tú-Bà tên là Vương-Cửu-má, đặng bán nàng Dao-Cầm. Cửu-Má đưng cấp mua con gái. Bộc-Kiều bèn giặc mục về quán cho nhắm xem mặt Dao-Cầm, mục trông

bị binh Kim đánh phá rất gấp, gặp phải hồi ly-loạn nên trăm họ cùng nhau giả trẻ khóc lóc điều-giặt chạy giạt. Hai vợ chồng Sân-Thiền bèn đem Dao-Cầm đi trốn, cho hay cuộc đời thường dón cay đắng, đã loạn tránh giạt mà lúc giữa đường thì bị giạt đười theo rồi, gạt hai cho con lại một nơi cha là một ngã, Dao-Cầm đã tách đường cha mẹ nên vừa đi vừa khóc. Chạy trôi ba ngày, mới gặp được một người hàng xóm tên là Bộc-Kiều.

Dao-Cầm vội van kêu:

— Chú Bộc ời, chú có gặp cha mẹ tôi đâu không?

— Bộc-Kiều vốn là kẻ bất-lương, bày giờ trong lưng lại không tiến, trông thấy Dao-Cầm thì nghĩ ra một mối buôn bán bèn đáp rằng:

Ừ cháu đi đâu đấy, cha mẹ cháu tìm cháu không gặp, mấy hôm nay khóc thỏ rảo nước mắt. Hiện bây giờ còn ở phía (trước đây, có dặn chú; Hễ gặp cháu thì đem giùm cháu đến cho hai ông bà. Vậy cháu hãy theo đi luôn với chú. Dao-Cầm trông bụng phát nghĩ, không giám

Thợ vẽ hình rất khéo

Tại quán Nồng-Cổ Mìn-Đàm hiện nay có một người thợ vẽ rất khéo; hoặc vẽ nước thuốc dầu (peinture à l'huile) hoặc vẽ bằng viết chì, hoặc vẽ bằng mực Tàu...

Lục-châu đồng-bào chừ quân-tử ai muốn vẽ cách nào, thì xin gửi thơ và hình tới mà định giá trước.

Như chừ-tôn có lòng hạ cô thì xin cứ gửi thơ ngay cho Báo-quán Nồng-Cổ Mìn-Đàm mà thương nghị.

GIÁ TIỀN

Table with 5 columns: Mượn vẽ, Thuộc tấc, Viết chì, Mực Tàu, Dầu da người. Rows include 'Vẽ nửa thân...' and 'Vẽ trọn hình...' with various dimensions and prices.

Như hình đấng muốn vẽ ra ngồi, hoặc hình ngồi muốn vẽ ra đứng cũng được; hết, thật là thợ khéo vô song.

thấy Dao-Cầm mặt mày phương-phí, thì mừng lắm, bên bàn định với nhau, rồi móc ra 50 chục lượng bạc, dâng mua nàng ấy.

Dao-Cầm tưởng là sự thật, ở lại đó với Cửu-Má, cho ăn uống rất trọng-hậu.

Đã hai ba ngày, Dao-Cầm trông Bộc-Kiền đã mỗi mắt mà chẳng thấy tin-tức gì, phẫn trong lòng trông nhớ cha mẹ, khốc thối da sưng 2 mí mắt.

Cửu-Má hỏi: Người họ Bộc kia, có phải cha mi không?

Người ấy họ Bộc, tôi họ Sần, vì đi lánh nạn, loạn-lạt, cha mẹ tôi lìa mất, nên tôi phải cậy nhờ người ấy kiếm giùm.

À, té ra mi là con gái nhà người, lại-lai đến đây, thời thời để mẹ nói thật cho mi biết. Số là người họ Bộc, đem mi bán cho mẹ lấy 50 lượng bạc rồi.

Còn nhà ta đây là nhà buôn hoa trên nguyệt, chỉ trông về chừng mây mà kiếm ăn. Trong nhà mẹ đã nuôi mấy đứa rồi, không đứa nào có nhan-sắc bằng mi.

Dao-Cầm nghe xong, khốc hòa như mưa. Cửu-Má chuốt ngọt, tiếng ngon, tiếng ngọt, để dành mãi mới thôi.

Đổi tên cho Dao-Cầm gọi là Vương-Mỹ lần lần dạy ca, dạy hát, nghề nào cũng hay cả.

Đẹp lạ thường. Bọn phú-hào Côa-g-từ, nghe tin có người tuyệt-sắc, đua nhau đem nhiều tiền của đến để cầu xem mắt.

Năm sau Hoa-Khôi đặng 15 tuổi, Cửu-Má bắt phải tiếp khách. Hoa-Khôi không chịu. Cửu-Má phẫn lòng, đến đổi hết phương thế mà đổ cũng không được.

Lời rao

Hình M. Hổ-vân-Lang in ra icho, nay hết rồi, vậy sẽ in tính n ra bán 0\$ 50 một tờ, còn ở Lục-tỉnh bán thì 6 cái (1 cái tiền có) in ra có 200 tờ, vậy ai muốn mua xin mau gửi bạc; trong 4 ngày hình ấy lại liếng.

Chừng 15 ngày nữa có bán hình ông Pétrus Trương-vinh-Ký, ai mua cứ viết thơ cho Hổ-vân-Lang thì được, mau mau kéo hết.

Chừng 20 ngày nữa có bán hình ông Tống-dộc Đổ-hữu-Phương Cholon.

Hình ông Trương-vinh-Ký ông Đổ-hữu-Phương bán 1\$ 00 một cái.

Nay kính cáo SỞ-IN-HÌNH

để cầu hoan với Hoa-Khôi. Cửu-Má chuốt ngọt lời tao, dỗ ngọt hết sức, bên lập mưu với chàng cự-phó. Lúc ấy, nhằm rằm tháng tám, chàng đến mời Hoa-Khôi đi du hồ khi xuống thuyền, có sẵng 3, 4, người khách ở đó, bên mở tiệc rượu chơi cho vui, ép uống, làm cho Hoa-Khôi say mềm, đem về nhà Cửu-Má, vào nghỉ trên giường, chàng còn biết dấu đích chỉ hết.

Tiết thay một đóa trà mi, Con ong đi mở đường đi lối về. Hòm mai sực tỉnh giấc mê, Thì dả liễu chán hoa chê mắt rối.

(Còn nữa) (Kim cổ ký quan) lược lược NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu Le Nil mà thôi.

Một cảnh Khách-lầu

MỜI LẠP

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI 102 rue Pellérin 102 Saigon

«Ngan cửa sổ Trường-Tiến»

Phong cảnh Saigon là một cõi rất phiến ba đờ-hội, cho nên hễ càng thặng cảnh bao nhiêu thì cuộc quỳnh-lợi địa thiên-hạ đương buổi cạnh tranh này, tụ-tập lại càng đông lắm lắm.

Bởi có nên chừ qui-khách phú ông ở Lục-châu, có việc chi đến Saigon mà tạm trú một ít ngày; thì đầu cho các nơi KHÁCH-SANG nào có khéo sửa sang thanh-lệch cho mây, tưởng cũng chẳng sao cho đủ vui lòng khoái-huợt đặng!

Nay tôi cũng là khách viên-phương đến Saigon chen chút lợi-quyên mây mướt. Nhơn tôi chiêm đặng một dãy phố lâu rất lịch, vì cũ hai phía trước sao đều đặng thông đường thanh khí, lại phân biệt với lâu-gia.

một nơi thặng-cảnh riêng của chừ qui khách tha phương du-lịch vậy.

Đến ngày 19 Novembre này nhằm ngày 10 Aanam, chính là bữa khai trương qui-vị ở Saigon và Cholon, càng khắp hết Lục-châu, xin tưởng tình đời gót ngọc đến viếng thử một phen, thì ít sẽ đặng thỏa lòng đẹp mặt mà chừ.

Nay kính cáo

Chừ nhơn Gocong, HUYNH-DINH-HỘ

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA BÉNÉDICTINS de SOULAC LAM RA Thuộc nước, thuộc sệt, thuộc bột hay là xà-bông.

Mỹ-ky

TRUONG-NGOC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chừ Quý-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cùng chạm nhơn biện - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhấm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vẽ bô vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa biện-liễn, tranh sơn thủy - theo rạp hát - khắc biện chơn dung vẽ bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bịch (catalogue).

TRUONG-NGOC-GIU, CÁNKHAI,

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đặng bằng cụng chừ Qui-khách nhiệm vụ may tới làm cho các việc, rất đẹp và.

Maison Phu-Toan CORDONNERIE-CHAPELLERIE-11 ALLEUR 17, 19, Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) Saigon

TÔI CÓ BÁN RUYƠN LỄ CÓ TRƯ BÀN ĐỦ THỨ Y DƯỢC LANGSA.

LÊ-VĂN-BÁN

Hà-cảnh-Lạc dit Bày-Khoe

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCERIE

23, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

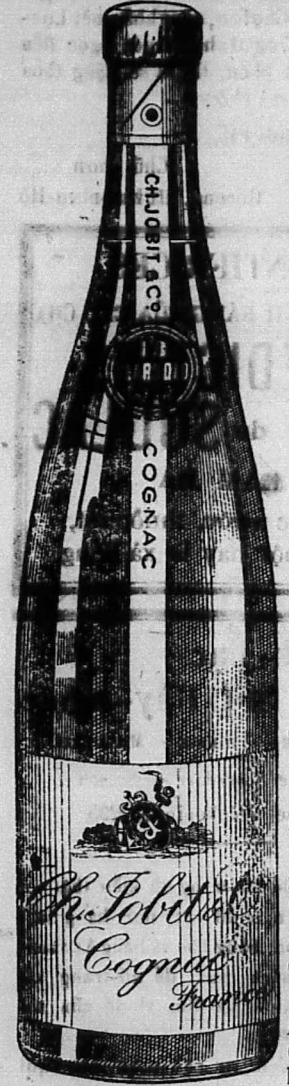
Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhựt-bồn, hàng bắc và hàng Ác-nam

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chừ qui vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi chừ vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Aanam) Cũng phải lấy toa cho có bằng có đặng khỏi sự cãi lầy sau.

Chừnhơn: HÀ-CẢNH-LẠC DIT BÀY-KHOE CÁN KHAI

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
 MAISON
 Fondée 1835
 Thử rượu này uống vào không gấc cổ, mà bổ sức và mùi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thứ rượu COGNAC khác, cả hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARS OLD).
 Đám tiệc nào nên có thứ rượu này thì lấy làm vui lắm.
 Mọi tiệm rượu Lục Tỉnh Saigon Cholon đều có bán lẻ.
 Nội Đông-pháp bán ở có 101 minh hàng.

LIM HONG BENG & Co
 47 à 53, Rue d'Orma, 47 à 53
 SAIGON

ĐINH DẠY THIỆP:
 Hongbeng-Saigon
 N. B. — Nếu vị nào mua về bán lại hay là mua về uống thì hãy viết thư cho Đinh Dạy Thiệp, thì hàng sẽ lòng gởi đến cho ở số chữ 11, đường sai.



A. — Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon lắm vậy anh?
 B. — Tôi và uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
 A. — Sao anh không chịu uống thử hiệu khác?
 B. — Vì thử khác không biết có được chỉ tới 18 năm đến 35 năm uống mà bỏ sức lực hơn thử Ch. Jobit & Co này chăng?
 Rồi anh hút thuốc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy anh?
 A. — Tôi hút thuốc điều này hiệu « THE DREAMER » Cigarettes mà thôi vì mới nó rất thơm mà lại khỏi lo sanh bệnh.
 B. — Anh ở đâu ở vậy?
 A. — Tại hãng Lim Hong Beng & Co đường D'ormay nhà số 47 cho tới 53 chỗ ở đầu mây.

RESTAURANT « MON PLAISIR »
 167, Rue Paul-Blanchy — Tânđinh-Saigon
 J. B^{te} NGUYỄN-VĂN-THAN, propriétaire
 Ouverture le 15 Septembre 1920
 Repas à la carte, Repas sur commande, Casse-croûte toute heure
 Salons particuliers pour famille.
 Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amicales autorisées.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ
 92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — Máy quần áo Tây và Annam đã khéo may mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có hầu hàng Tân đươn. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Như là Nhung Hàng Rùa, Lục, Long và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hươ-mỹ (mode très élégante).
 Kính mời quý ông quý bà còn rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.
 May thích.

HỎI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương, ngư nghiệp!!
 Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒNG KHÁCH KIỂU « Ứ NỬA »

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
 Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Tàu đồ Annam

Cửa M. Vô-thê-Bảo đời Năm-Ngô, để đưa hành-khách

ĐƯỜNG ĐI TỪ TÂN-CHÂU VÀ LONGXUYỀN
 Có hai chiếc tàu « Bảo-Long » và « Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi Côn-các, Chợ-vàm, Bến-dinh, Phú-an, Chợ-mới, Chợ-thủ, Cù-lao-giang, Mỹ-luôn, Kinh-chà-và, Xá-mách và Long-xuyên. — Ở Longxuyên mỗi ngày buổi sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng ghé theo mấy chỗ đã nói trên đây.

ĐƯỜNG TỪ RẠCH-GIÁ ĐI PHƯỚC-LONG
 Chiếc tàu « Moména » ở Rạchgiá chạy đi Trà-niên, Cái-bán, Hóc-quả, Gò-quao, Kinh-xáng-cục, Chât-băng, Cảnh-đền, Nghã-tư, kinh Xã-thoàn và Phước-long.

Ai muốn buôn hàng Bắc

Đồng-bào trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRINH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy tin cần làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, Lành, Khăn-sếp, đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chư quý-kách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn! hoặc có sáng-vật gì mà muốn bán xuất cần cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông Trinh-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên) (Tục gọi là hội Thủy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt rộng tơ Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-la, Lục-soạn, lãnh trơn v.v.... có dệt các thứ hàng canh tơ chỉ vải đẹp đẽ vô cùng, có dệt hàng gốc kêu là Tit-so để may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyên. Hàng trắng ngan ngựa mỗi thước tây. 1\$30 Hàng đen cũng tại lò của bọn công-ti nhuộm thật tốt hơn hồi.

Đồng bang chư quân-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyên).

Trại mộc, chạm và cưa, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cưa diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appétitif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cưa hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiềng để sách bibliothèque) Tủ kiềng soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cưa-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thối-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cưa khai.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hớt bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guec và Khăn-đóng

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guéc, son-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thắm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khai.

PHNOM-PENH-BAZAR
TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nóc áo hành-tô màu kaki N° 5503-12 núc..... 0 \$ 40
- Hình búp-bè (poupées) mặc áo ren 12 con..... 2 20
- Giấy viết thơ có gạch hàng 2m22x0, 13 mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp..... 5 00
- Bàn trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
- Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp..... 8 55
- Cartes postales Nhứt-bon bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu » « sơn-thủy » và hình người - một trăm..... 6 00
- Cartes postales giặc Âu-châu - một trăm..... 1 60
- Cartes postales hình xứ Cao-mên, Đê-Thiên Đê-Thích - một trăm..... 2 00
- Bao thơ vàng (chàng mông) thứ thường dùng - Một ngàn..... 2 50
- Ngôi viết « Sergent-Major » hộp 100 ngôi - 12 hộp..... 6 10

Gởi contre remboursement

Chủ-nhơn - Quán-lý
LÝ-BỬU-DU

25-26 et 27, Quai Piquet (Phnom-Penh)



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Atai đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,



Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chưng bằng đồng si ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cưa bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chớ xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá cửa hãng, Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chăng khi nào hay chêt đọc đượg.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Lure môn bãi 99 và 101.

(Đất-bộ) Saigon

TÂN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đượg rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe vui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cưa sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tay chớ tại cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tay, đồ bắt kê xe đóc chĩa và xe song mã bằng da tay máy rất khéo và chắc, có bán yên-đôi, chông đạp hai tiếng, búp d. thấp đèn thì đã theo xe, son xe và sửa xe.

Cúi xin qui khách có dịp đến Đất-bộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn và chớ. Còn chư qui khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cớ tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt kê da tay nơi tiệm Thái Bình trừ xe như quy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục tỉnh-lâu, số 34, đường d'Espagne.

TÂN-VĂN-HIỆP cưa khai.

DESCOURS & CABAUD

Có hàng ngàn người thay trật trong cả Hoàng-đầu.

PRODUITS METALLURGIQUES

VON 40 TRIỆU QUAN

Số 1, Quai de Belgique, Saigon

Hãng này bán giá rẻ hơn hết trong miếng Lục-Đông.

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Hãy đến viếng khỏ chúng tôi hay là viết thơ hỏi giá: Đồ dùng dùng trồng lúa, cày ruộng, cày xới đất, cùp, rựa, cuốc, vân, vân....

Xương tán (tro vôi ruộng) Đồ dùng cho những người lành việc làm, Đồ dùng cắt nhà, sắt để dùng đục sạng, đá, Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đủ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rùa và đường rầy hiệu Decauville. (Matériel Decauville.)

Đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kềm, mảnh mảnh đúc, giầy cables, giầy gai, ví xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bằng cang vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá.

Tủ sắt đốt không cháy và cạy không đượg hiệu « Lé Gaulois » tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thonet. Thuộc súng.

Quảng cáo

Marque



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muine, Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sĩ từ nửa lổ sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sơ hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thu-hiền sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Va chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khách-hội để phân giải nước mắm, coi giữ thiệt tha, đối với lòng tin cần quý khách; và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãnh, bông và trơn, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần ọc, đồ đóng, đồ sứ, các thứ Savons, học, hiệu, nón tây, các thứ rượu tây, nước ngọt, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionnaire nữa. Như quý khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua gởi bán các ngài được. Kính thỉnh quý-khách

quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kính cáo.

TIỆM CUA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cũng chừ quản-tử đang bay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Phát tại làng An-thái-dông quận Cai-bè; tiệm tôi cửa những cây chỉ kê ra sau này: Dầu, sao, gỗ huỳnh, bời lồi, trặc, cãm-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghế cần ọc và tron ben, bàn ăn, ghế thonet ghế fauteuille, đóng ghế bành, ghế chõ lủa, tâm bản mũi tây, và thứ loi theo kiểu kiem thời rất chắc chãng khéo léo, lại có trữ hàng to-lạ, đồ bên tây, và (ấn Hà-nội, và đồ nhỏ món thường dùng, như là fan đá, đầu chai thang đước cong ghe, bánh lái, chèo đám đều có vì tiệm tôi đứng thợ cửa và người làm công đều là người Annam tên công nhẹ và sở phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trá, nay cúi xin chừ ông mở lòng cố cấp giúp bạn đồng-bang cho yên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang cố lòng cố cấp cũng tôi, còn mây ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gởi thư thương nghị thì tôi sẵn lòng lồi âm lập tức và khi tới chịu làm-mua chi cho chừ ông thì tôi rằng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUYNH-VĂN-GIAI cửa hội-dồng kính đốn.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ của thầy Hai Thuận, hiệu là: NHON-THUẬN KHÁCH SẠNG, xin đồng-bang g chiều cõ.

Nhà máy xay lúa nhà máy xay lúa.

Nếu chừ-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toan hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chừ vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay úa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cù g chạy đên koi vãn vãn, nói tac một đêu nghãi là chạy đực.

Nếu chừ vị cách để trả tiền và thi bả h cho gặp các việc của chừ vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÙ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và lãp này sẽ chỉ các đêu cần ích cho hực đưa coi kiểu thừc (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng cõ ràng đã có chịu chõ nhiều chõ thành tựu rồi. Sau này hàng chúng ta cho chừ vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chừ vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại- quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm chõ.

Hàng chúng ta cho chừ vị hay rằng: Tại hàng có sãng Tàu khói (chalonje à vapeur) mới và cũ, nư chừ vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đ n tại hàng mà suy tính.

TRUYỀN

Gian-Thương bạc lãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.

Tại quán Nong-Cổ Minh-Đam và Công-luyện Báo có bán.

QUYNH-MY NGUYỄN-NGỌC-CU Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cãm, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ. Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Lục-Tinh Khách-Lầu Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại (Bắc-kỳ) giá rẻ và CHẮC TỐT hơn lãnh ngoại bang. Bán sĩ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chừ vị ở xa xin gởi thư đên mà hỏi kiểu.

CHO ĐÉ xe hơi cho mượn 43-45, - đường d'Ormay, Saigon Để cho mượn đi chơi hoặc Vãng-tàu (Cap) Barja, Tây-minh cùng các nơi khác. Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA

Hôm nay rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới lạ hay mà lại vui, thườ nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đên xem chơi cho tiêu khiẽa.

Đồ-văn-Bình khách lâu PHÒNG NGŨ CHO MƯỜN

BÁN CAFE SUM MƠI, VÀ CÓN ANNAM CÓN TAY No 31-33-35, rue Amiral Courbet ngay nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon Đại-lý, Lã-Sumcãn-bạch

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chừ vị ông và quý thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 4^e Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65. Xin quý ông và quý thầy nhãm lúc nhãn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rớa.

NGUYỄN-VĂN-MIT 65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Diệp tốt và ít khi có rờ CHO MÂY ỜNG MUA BÁN LỬA

Bán hai chiếc ghe chài còn tốt lắm. 1 chiếc lớn chở nổi 2500 tạ. 1 chiếc chõ nổi 2000 tạ. Giá cả muốn mua xin viết thư cho M. BUI-V'N-GIO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOA » 40 Rue d'Armand, 40, Saigon mà thương nghị.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunies" Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng lụa đủ thứ, đồ để dùng điem trang ăn mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyên thợ Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin Đồng-bang quang cố.

Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUI cần khãi.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rờ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là văn xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen đều láng thật tôi không hề trõ, tôi chắc ý, vì chãm tại Cao-lanh tốt (giá rẻ) nên đó nhuộm Jen của tôi hơi cao chãm không tiết, đã nhuộm nhiều chãm rất kỳ cang giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chãm tại xứ tôi giá n ác nên không thể bì kiếp hàng đên cũ, tôi, còn đó hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gởi thư đên, tôi sẽ gởi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như mua hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gởi đon-remboursement.

Cao-lanh, NGUYỄN-VĂN-THƯỜNG. Cần khãi

Ai muốn mua xe và ngựa?

1° — 1 Cái xe mới 4 bánh Caoutchoucs còn mới, mới da cũng mới, độ bắc kế cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được cũ, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá 700\$00.

2° — 1 Cái xe hai bánh Mylord Caoutchoucs còn mới thật tốt độ bắc kế cao 1m25 và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao 1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi đến chi xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO Socié d'AN-HOÀ 40 Rue d'Adran Saigon mà thương nghị.

BÁN BỘ DÙNG ĐẶT ĐÈN KHÍ THOMACHOT Huynh-dệ Số 68 đường Pellerin Saigon Chỉ vàng chỉ bạc dễ thiếu. Các thứ đồ dùng mà thiếu và dùng chừng dọn bàn thờ.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gò, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán bàn ghế bằng cây cầm-lai, đồ làm tại Lái-thiêu thiệt là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, gương tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà gác-xon.

Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường hương mải cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE Assortiment de nouveautés diverses soieries

Nguyễn-văn-Xuân
41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lực châu chư quân-tử đặt ro, tiệm tôi chuyên bán đủ đồ đèn khí ống là sữa quạt máy dynamos magné-tos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chú quý ông, quý bà muốn mua thứ gì gửi thư lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho bạng đồng bang đảng tận tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN
Cẩn bạch.

TIỆM
Bán Sơn-thủy rất tốt
của M. VÔ-THÀNH-LONG
(tại Lái-thiêu)

Kính cùg liệt vị, và quý ông quý bà dạng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không chiểu môn chi, và đồ tốt hơn china thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiếm thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiểu ghe chờ đi bán các nơi trong Lục-tỉnh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý-ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tỉnh có dụng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cũng-lâu phai thì xin gửi thư đến tôi và để chờ ở bắc kỳ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý ông, quý bà có lòng hảo hiệp tướng lấy đồng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của china, tôi rất thâm cảm quý ông quý bà lắm lắm!!

VÔ-THÀNH-LONG
cẩn khải

Toàn-thành
28, rue de la soie, 28
HA NOI (TONKIN)

Hiệu bán hàng tơ lụa ở phố hàng Đào số 28 (Hanoi). Bốn hiệu mới lập hiệu bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ đã dựng hơn một năm nay. Dựng nhiều chư qui-vị ở Lục-châu có lòng chiểu cô và khen ngợi. mục-dịch của bốn hiệu là cốt lấy điều thật thà cần thận làm đầu. Đối đãi với các qui-vị ở xa, cũng như là đèn tại bốn hiệu. Bắc-kỳ hóa hạng xin kể sau đây:

Lương, xuyên, lân, lụa, băng, quê, the, van, địa, sồi, lụa-lông, hội-mê, the-la-cả, lụa cô-đô, lụa nguyệt, lụa Đẩu-sơn, sa, băng, sa hột, và lụa bông satin v.v...

Các thứ hàng này dễ mọc, nấu trắng, nhuộm các màu và nhuộm đen đều có cả. Như muốn coi hàng thì hồi bằng kiếu (échantillons); hàng gửi bằng contre remboursement, tiền cước gửi về phần bốn hiệu chịu.

Xin chú quý vị chiểu cô cho.

TIỆM
Trương-văn-Hanh
SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thập mướn đèn khí đá (carbure) tế, kỳ-yên, tán gia hạ-thọ.

Khẩn đen bằng nhiều tủy tốt thượng hạng; bán mới và bán lẽ, vở ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỳ lượng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Pris comment).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
Cẩn bạch

TIỆM TAN-HUÊ VINH-PHAT
CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN
134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, ngang gác xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kiếu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINCHINOISE
Lò bánh mì Annam
HIỆU NAM-KY
NGUYỄN-VĂN-LUẬN
49, Rue Boresse—Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người Annam, làm bánh thiệt ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được còn lợi đây là nhờ quý ông quý bà chiểu cô mua giúp cho người Annam được bền bỉ lâu dài, mà tranh thương cùng khách trú trong muốn một đó thôi.

Nguyễn-văn-Luận,
Đào-văn-Mung,
Lê-văn-Đinh,
cẩn khai.

TIỆM ÔNG
Nguyễn-hữu-sanh
Có bán cờ lẽ đẹp lắm.

Chư-Tôn có nhớ mấy kỳ lễ rồi, chư-tôn mua cờ đủ các nước Đông-Ninh rất nhiều ở tại đâu chẳng??

Này, ông Nguyễn-hữu-Sanh độ biết rằng: Kỳ lễ này lớn chẳng lẽ nào hơn, nên ngài xuất vốn rất to, mua may đủ các thứ cờ. Thế thì xin chư-tôn chiểu cô; nếu ông mô mua sĩ về bán lại, hoặc mua lẻ cặm nhà cũng có. Lục-châu chư-tôn ai muốn mua bao nhiêu xin gửi thư cho ông N. H. Sanh đường Catinat số 91, mua mau kéo hết da!

Cờ đẹp lắm.

CAO BACH
Kính trình qui-vị dạng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đò-hữu-Vị; Môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ máy như là: đồng-hồ, xe-máy, may đĩnh chỉ, máy-may, máy-hát, tu-sát, và các thứ máy, và vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ tung dù kiếu, chạm mỹ đá cẩm thạch vân vân.
Bán sĩ và bán lẽ đồ phụ tùng xe máy Essence à brûler và Carburant thứ nhất là thứ manichons.
Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement qui-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin chú-tôn chiểu cô tôi hết lòng cảm ơn.

PHẦN-HỮU-KHAI
17 Rue Đò-hữu-Vị
Saigon

NAM-HÔNG-PHAT
KHÁCH SANG
ở đường Boulevard Bonnard,
số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-
Govat tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tủy và sữa xe máy đèn essence và đèn alcool.
Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát giá rẻ.

Thiệt-nghiệp-Xưởng
F. NAM & L. LUC FROS
Đường Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bán kiếu chuyên việc tu bổ máy viết, ừ-sát, chìa khóa đủ kiếu.
Rèn tại công và các thứ kim khí rất huê lệ.
Sửa kiếu và đủ các thứ khi giải.
Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiếu vở, tâm thường và rất đúng chữ.
RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG
NGOÀI HUÊ-VIÊN

Bốn hiệu có sẵn đủ đồ khi cụ, đủ máy móc: tinh bảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KÝ CĂNG
GIÁ LẠI RE

Tổng-lý của bốn hiệu là « M. BAZERQUE » cụ đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SAT

Tiệm bán đồ nữ-trang
HIỆU HAM-HANH
Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiếu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: khăn-chạm, vàng vòng, chuỗi hột họa-tai, giày-chiêng, cà-rá, neo, xuyên và mề-đay-don nhiều cách khéo lạ vô cùng. Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiếu nào, thì thợ làm đã mau mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyên, lân, nhiều, vân, nhỏ, rẻ và tốt thượng hạng.

Kính xin mấy bà mấy cô rộng lòng chiểu cô, tôi rất thâm cảm tạ thành tình.

HỒ-VĂN-TY CẨN KHẢI